

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Letras
2° Cuatrimestre de 2005

Profesoras
María Silvia DELPY
Regula ROHLAND de
LANGBEHN

PROGRAMA N° OS83

LITERATURA EUROPEA MEDIEVAL

CONTRASTES Y SEMEJANZAS: PERFILES DEL DISCURSO LITERARIO MEDIEVAL

I) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

1. Presentar las características de la literatura medieval a partir de textos que abarcan el período comprendido entre los siglos XI y XIV.

2. El contenido demasiado general del apartado anterior debe ser acotado por las siguientes observaciones:

2.1. Dadas las dificultades que implica para el alumno el acercamiento a la literatura medieval, es imprescindible tener clara conciencia de la doble historicidad de estos textos: la propia, generada por el contexto socio-cultural en el que se insertan, no siempre íntegramente reconstituible, y la que proviene de la lectura que los actualiza, sin que ambos se confundan y evitando el riesgo de los anacronismos.

2.2. La riqueza cuantitativa de los textos medievales exige necesariamente la presencia de pautas de selección que eviten que la materia se convierta en un mero catálogo enunciativo. Con este fin hemos decidido considerar en el presente curso obras representativas en las que se destaca la interacción entre tradiciones cultas y populares. Ambas esferas se encuentran inextricablemente unidas en el entramado textual medieval, y su convergencia constituye uno de los rasgos de identidad de la literatura del período.

2.3. Consideramos además, indispensable afinar en los alumnos las aptitudes críticas necesarias para el estudio de la literatura medieval, proporcionándoles los instrumentos metodológicamente adecuados e incorporando al análisis de los textos de este período las orientaciones de la crítica actual.

II) DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS

CLASES TEÓRICAS

1. Introducción:

- 1.1. El espacio geográfico.
- 1.2. El espacio histórico.
- 1.3. El espacio literario. Su desarrollo en lengua vulgar desde el siglo IX al XV.



2. La épica medieval

- 2.1. El problema de los orígenes. Interrelación entre oralidad y escritura en la composición y difusión del género.
- 2.2. Los comienzos de la narrativa de tema épico en Alemania: *Cantar de Hildebrando*. *Cantar de Ludovico*.
- 2.3. La épica francesa: *El Cantar de Guiliermo*. Fórmulas y estructuras épicas. Técnicas narrativas.

3. La narrativa cortesana del siglo XII

- 3.1. El *roman courtois*. La refuncionalización de la materia folklórica en el relato cortés: Chrétien de Troyes, *Yvain o el Caballero del León*.
- 3.2. La adopción de la narrativa francesa de tema cortés en el ámbito germánico: Hartmann von Aue, *Iwein*.

4. Reinterpretaciones de la materia cortés

- 4.1. La reelaboración de la figura de Gauvain en Francia: *La doncella de la mula*.
- 4.2. Derivaciones del modelo cortés en Alemania: Hartmann von Aue, *El pobre Enrique*.
- 4.3. La parodia del universo cortés: Wernher der Gartenaere, *Helmbrecht*.

5. El siglo XIV y la consagración de la literatura en inglés medio

- 5.1. El panorama cultural y literario en la transición del siglo XIV. Una nueva interpretación de la materia clásica y de la herencia continental: Geoffrey Chaucer, *Troilo y Criseida*.

* Los puntos 1.2., 1.3., 2.1., 2.3., 3.1., y 4.1. serán desarrollados por la Prof. María Silvia Delpy. Los puntos 1.1., 2.2., 3.2., 4.2 y 4.3. estarán a cargo de la Prof. Regula Rohland de Langbehn. El punto 5.1. será desarrollado por la Prof. María Cristina Balestrini.

CLASES DE TRABAJOS PRÁCTICOS

Profesoras auxiliares: Jefa de Trabajos Prácticos: Lic. María Cristina Balestrini.
Ayudante de Primera: Lic. Lidia Amor.
Ayudante de Primera: Lic. Ana María Basarte



1. El modelo narrativo épico en la tradición anglosajona: *Beowulf*.
2. Motivos hagiográficos y materiales folklóricos en *La Doncella Manca* de Philippe de Rémi.
3. Hacia una concepción desacralizada de la literatura: los *Cuentos de Canterbury* de Geoffrey Chaucer (análisis del marco narrativo y de dos cuentos de la colección).

III) DICTADO DE LA ASIGNATURA

El dictado de la asignatura se distribuirá de la siguiente forma:

- 4 horas semanales de clases teóricas.
- 1 hora semanal destinada a consultas y a trabajo directo con los alumnos en la biblioteca de la facultad.
- 2 horas semanales de trabajos prácticos.

IV) SISTEMA DE PROMOCIÓN

El curso ofrece dos alternativas de promoción:

1. PROMOCIÓN DIRECTA

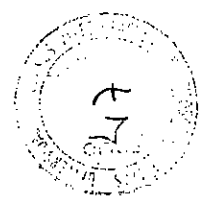
Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 1.1. Asistencia al 80 % de las clases teóricas.
- 1.2. Asistencia al 80 % de las clases de trabajos prácticos.
- 1.3. Aprobación de dos trabajos prácticos escritos.
- 1.4. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de las guías elaboradas por el personal docente auxiliar. (La nota será de índole conceptual).
- 1.5. Aprobación de dos exámenes parciales, cada uno de ellos con una calificación mínima de 7 (siete) puntos.
- 1.6. Aprobación de un trabajo monográfico cuyas pautas serán indicadas durante el cuatrimestre bajo la dirección de las profesoras a cargo de la cátedra. Dicha monografía, que será entregada en la fecha que se fije oportunamente, deberá ser aprobada con un puntaje mínimo de 7 (siete) puntos y será objeto de discusión durante un coloquio individual.
- 1.7. El conjunto de las evaluaciones efectuadas en el desarrollo de la asignatura no podrá tener un promedio inferior a 7 (siete).

2. PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 2.1. Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos.
- 2.2. Aprobación de un trabajo práctico escrito.
- 2.3. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de guías elaboradas por el personal docente auxiliar.
- 2.4. Aprobación de dos exámenes parciales.



3. EXÁMENES LIBRES

Los exámenes libres se rendirán de acuerdo con el último programa dictado. Los alumnos deberán entregar diez días antes de la fecha de examen un trabajo monográfico indicado por el profesor.

* Es recomendable que los alumnos posean conocimientos de inglés y/o francés para el manejo de la bibliografía crítica complementaria.

V) BIBLIOGRAFÍA

General

- BADEL, P. Y., *Introduction à la vie littéraire du Moyen âge*, Paris: Bordas, 1969.
- BORGES, JORGE LUIS, *Literaturas germánicas medievales*, Buenos Aires: Emecé, 1978. (en colaboración con María Esther Vázquez).
- BRUYNE, EDGAR DE, *Études d'esthétique médiévale*, Bruges, 1946, 3 vols. [Hay traducción al castellano].
- BUMKE, JOACHIM, *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, München: DTV, 1986.
- COLEMAN, JOYCE, "On beyond Ong: the bases of a revised theory of orality and literacy", en su *Public Reading and the Reading Public in Late Medieval England and France*, Cambridge: Cambridge University Press, 1996, pp. 1-33.
- CURTIUS, ERNST R., *Literatura Europea y Edad Media Latina*, México: FCE, 1975.
- CHADWICK, H.M. y N.K., *The Growth of Literature*, 3 vols., Cambridge: University Press, 1932-1940.
- DE BOOR & NEWALD, *Geschichte der deutschen Literatur*, I y II, München: Beck, 1961.
- DOANE, A. N. & Carol Braun PASTERNAK (eds.), *Vox Intexta. Orality and Textuality in the Middle Ages*, Madison: The University of Wisconsin Press, 1991.
- DUBY, Georges, *Europa en la Edad Media*, Barcelona: Paidós, 1986.
- , *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, Paris: Gallimard, 1978.
- & Ph. ARIÈS, *Historia de la vida privada*, t. IV: *El individuo en la Europa feudal*, Madrid: Taurus, 1990.
- DUGGAN, J. J., "The Experience of Time as a Fundamental Element of the Stock of Knowledge in Medieval Society", *GRLMA*, t. XI, Heidelberg: Carl Winter, 1986, pp. 127-134.
- ELIAS, NORBERT, *El proceso de la civilización*, México: FCE, 1994.
- , "Über die Zeit", *Merkur*, 35, 1982, pp. 841-56 y pp. 998-1016.
- GILSON, ETIENNE, *La filosofía en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1958.
- GREEN, D.H., *The Beginnings of Medieval Romance: Fact and Fiction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, Heidelberg: Winter, 1978 (varios vols.).
- GURIÉVICH, AARÓN, *Las categorías de la cultura medieval*, Madrid: Taurus, 1990.
- HAUSER, ARNOLD, *Historia social de la literatura y el arte*, Madrid: Guadarrama, 1964.
- HUIZINGA, JOHAN, *El otoño de la Edad Media*, Madrid: Revista de Occidente, 1953.
- JAUSS, HANS ROBERT, *Alterität und Modernität der mittelalterlichen Literatur*, München: Fink, 1977.
- , "Littérature médiévale et théorie des genres", *Poétique*, 1, 1970, pp. 79-101.

848

- LEFF, Gordon, *The Dissolution of Medieval Outlook: An Essay on Intellectual and Spiritual Change in the Fourteenth Century*, New York: New York University press, 1976.
- LE GENTIL, PIERRE, *La littérature française du Moyen Age*, Paris: Colin, 1969.
- LE GOFF, JACQUES, *La civilisation de l'Occident médiéval*, Paris: Arthaud, 1964.
- , *Los intelectuales en la Edad Media*, Barcelona: Gedisa, 1993.
- LEWIS, C. S., *The Discarded Image: An Introduction to Medieval Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1964.
- MERTENS V. y U. MÜLLER, *Epische Stoffe des Mittelalters*, Stuttgart: Kröner, 1984.
- RÁBADE ROMEO, SERGIO, *Los renacimientos de la filosofía medieval*, Madrid: Arco Libros, 1997.
- ROMERO, JOSÉ LUIS, *La Edad Media*, México-Buenos Aires: FCE, 1963.
- RUH, KURT et al. (eds.), *Deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, Berlin: de Gruyter, 1987.
- ZUMTHOR, PAUL, *Essai de poétique médiévale*, Paris: Du Seuil, 1972.
- , *La lettre et la voix: De la "littérature" médiévale*, Paris: Seuil, 1987 (trad. Madrid: Cátedra, 1989).
- , *La medida del mundo. Representación del espacio en la Edad Media*, Madrid: Cátedra, 1994 (1ª ed. en francés, 1993).

2.2 CANTAR DE HILDEBRANDO – CANTAR DE LUDOVICO

Ediciones

- La Canción de Hildebrand; La Canción de Ludovico*, ed. de Ilse M. Brugger, en *Literatura Alemana Antigua*, Fasc. 2 de la *Antología Alemana*, Buenos Aires: UBA-Facultad de Filosofía y Letras, 1951, pp. 14-19 y 48-51.
- Hildebrandslied y Ludwigslied*, ed. de Horst Dieter Schlosser, en *Althochdeutsche Literatur. Ausgewählte Texte mit Übertragungen und Anmerkungen*, Frankfurt: Fischer, 1970, pp. 274-277.
- La canción de Hildebrand*, ed. de Luis Lerate, en *Beowulf y otros poemas épicos antiguos germánicos*, Barcelona: Seix Barral, 1974, pp. 263-272.

Estudios

- ANDERSON, Theodore M., "Die Oral-Formulaic Poetry im Germanischen", en Heinrich Beck (ed.), *Heldensage und Heldendichtung im Germanischen*, Berlin & New York: W. de Gruyter, 1988, pp. 1-14.
- BUSCHINGER, Danielle, "La epopeya alemana", en *Typologie des sources du Moyen Âge Occidental: L'épopée*, Turnhout: Brepols, 1988, pp. 125-149; trad. de Ana María Basarte y Astrid Liliedal en *Epica medieval* (ficha de la cátedra).
- CURSHMAN, Michel, "Spielmannsepik. Wege und Ergebnisse der Forschung von 1907-1965", *Deutsche Vierteljahrsschrift*, 40, 1966, pp. 434-478.
- EBEL, Uwe, "Historizität und Kodifizierung. Überlegungen zu einem zentralen Aspekt des germanischen Heldenlieds", en R. Schützeichel (ed.), *Homenaje Althoddeutsch, Festschrift R. Schützeichel*, Heidelberg: Winter, 1987, pp. 685-714.
- EBENBAUER, Alfred, "Heldenlied und 'Historisches Lied' im Frühmittelalter – und davor", en Heinrich Beck (ed.), *Heldensage und Heldendichtung im Germanischen*. Berlin & New York: W. de Gruyter, 1988, pp.15-34.
- Edda. Zweiter Band. Götterdichtung und Spruchdichtung*. Übertr. von Feliz Genzmer, Einleitung u. Anm. von A. Heusler. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980 (1. ed. 1920).
- FOURACRE, P.J., "The Context of the OHG Ludwigslied", *Medium Aevum*, 54, 1985, pp. 87-103.

- 67
- GRENK, Albrecht, "Syntaktische Strukturen im *Hildebrandslied*", en R. Schützeichel (ed.), *Homenaje Althoddeutsch, Festschrift R. Schützeichel*, Heidelberg: Winter, 1987, pp. 427-445.
- HARRIS, Joseph, "Hadubrand's Lament: On the Origin and Age of Elegy in Germany", en Heinrich Beck (ed.), *Heldensage und Heldendichtung im Germanischen*, Berlin & New York: W. de Gruyter, 1988, pp. 81-114.
- HEINZLE, Joachim, "Rabenschlacht und Burgundenuntergang im *Hildebrandslied*", en R. Schützeichel (ed.), *Homenaje Althoddeutsch, Festschrift R. Schützeichel*, Heidelberg: Winter, 1987, pp. 677-684.
- The Poetic Edda*, ed. de Lee M. Hollander, Austin: University of Texas Press, 1928.
- KEMPER, R., "Das *Ludwigslied* im Kontext zeitgenössischer Rechtsvorgänge", *Deutsche Vierteljahrsschrift*, 56, 1982, pp. 161-172.
- KUHN, Hans, "Heldensage vor und außerhalb der Dichtung", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 262-278.
- Edda Mayor*, ed. de Luis Lerate, Madrid: Alianza, 1986.
- MAROLD, Edith, "Wandel und Konstanz in der Darstellung der Figur des Dietrich von Bern", en Heinrich Beck (ed.), *Heldensage und Heldendichtung im Germanischen*. Berlin & New York: W. de Gruyter, 1988, pp. 149-182.
- MATTHAIER, K.J., "Historisches und Figuratives im althochdeutschen *Ludwigslied*", en *Philologische Untersuchungen, gewidmet Elfriede Stutz*, Wien: Brunsmüller, 1984, pp. 270-288.
- MAURER, F., "*Hildebrandslied* und *Ludwigslied*. Die Althochdeutschen Zeugen der hohen Gattungen der Wanderzeit", *DU*, 9, 1957, 5-18.
- MCCONELL, W., "The father as a failure. Siegmund and Ludwig", *Neophilologus*, 69, 1985, pp. 236-245.
- MCDONALD, W.C., "'Too Softly a Gift of Treasure': A Rereading of the Old High German *Hildebrandslied*", *Euphonia*, 78, 1984, pp. 1-16.
- Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*, ed. de Gustav Neckel, Heidelberg: Carl Winter, 1968.
- Völuspá. Aus dem Isländischen übersetzt und mit einem Vorwort zur deutschen Ausgabe von Ommo Wilts*, ed. de Sigurdur Nordal, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980 [Hay traducción al inglés por James W. Marchand].
- OSTBERG, K., "The *Ludwigslied* in the context of communication between the continent and Anglo-Saxon England", *German Life & Letters*, 38, 1984-85, pp. 395-416.
- PROBST, J.C., "La figura contradictoria de Atila en la saga alemana", *Anales de Historia Antigua y Medieval*, 1953, pp. 112-118.
- SCHLOSSER, H.D., "Die Aufzeichnung des *Hildebrandsliedes* im historischen Kontext", *GRM*, 28, 1978, pp. 217-224.
- SCHNEIDER, Karl, "Zum *Hildebrandslied* 37-38 und 49", en R. Schützeichel (ed.), *Homenaje Althoddeutsch, Festschrift R. Schützeichel*, Heidelberg: Winter, 1987, pp. 655-669.
- VON DER LEYEN, Friedrich, "Kleine Anmerkungen zu den Göttergeschichten der Edda", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 87-91.

2.3. EL CANTAR DE GUILLERMO

Ediciones

La Chanson de Guillaume, ed. de Duncan Mc Millan, Paris: Picard (SATF), 1949 y 1950 (2 vols.).

La Chanson de Guillaume, ed. de Jeanne Wathélet-Willem, en sus *Recherches sur la Chanson de Guillaume. Études accompagnées d'une édition*, Paris: Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, 1975.

Cantar de Guillermo, trad. de Joaquín Rubio, Madrid: Gredos, 1997.

La Chanson de Guillaume, ed. de François Suard, Paris: Classiques Garnier, 1999.

Estudios

ADLER, A., "Guillaume, Vivien et Rainouart. Le souillé et le pur", *Romania*, 90, 1969, pp. 1-13.

BARBERO, Alessandro, "Les chansons de geste et la mutation féodale de l'an mil", *Medioevo Romano*, XXI: 2-3, 1997, pp. 457-475.

BEDIER, Joseph, *Les légendes épiques*, Paris: Champion, 1908; caps. IX y X.

BOWRA, Cecil, "The Hero" en su *Heroic Poetry*, London: Macmillan, 1961, pp. 91-131; trad. de G. Chicote y S. Delpy en Ana María Basarte (comp.), *Épica medieval* (ficha de la cátedra).

FLORI, Jean, "Pur eshancier sainte chrestienté. Croisades, guerre sainte et guerre juste dans les anciennes chansons de geste françaises", *Le Moyen Âge*, 97, 1991, pp. 171-187.

——, "L'idée de croisade dans quelques chansons de geste du cycle de Guillaume d'Orange", *Medioevo Romano*, XXI: 2-3, 1997, pp. 476-495.

FLUTRE, L.F. - D. MACMILLAN, "Sur l'interprétation du texte de la *Chanson de Guillaume*", *Romania*, 77, 1956, pp. 361-382.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La Chanson de Roland y el neotradicionalismo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1959.

PAQUETTE, Jean-Marcel, "Définition du genre", en *Typologie des sources du Moyen Âge Occidental: L'épopée*, Turnhout: Brepols, 1988, pp. 17-35; trad. de Ana María Basarte en *Épica medieval* (ficha de la cátedra).

RIQUER, Martín de, *Los cantares de gesta franceses*, Madrid: Gredos, 1952.

RUIZ-DOMÉNEC, José Enrique, "La *Chanson de Guillaume*: relato de frontera", *Medioevo Romano*, XXI: 2-3, 1997, pp. 496-506.

RYCHNER, Jean, *La chanson de geste. Essai sur l'art épique des jongleurs*, Genève: Librairie Droz - Lille: Librairie Giard, 1955.

SMITH, H.A., "The composition of the 'Chanson de Willame'", *The Romanic Review*, 4, 1913; I: "Refrain", pp. 84-111; II: "Reconstruction of the text", pp. 149-165.

TYSENS, Madeleine, "L'épopée latine", en *Typologie des sources du Moyen Âge Occidental: L'épopée*, Turnhout: Brepols, 1988, pp. 39-52; trad. de Florencia Berakha en Ana María Basarte (comp.), *Épica medieval* (ficha de la cátedra).

VARVARO, Alberto, "La *Chanson de Guillaume* et l'histoire littéraire du XIIe siècle", *Medioevo Romano*, XXI: 2-3, 1997, pp. 184-207.

ZUMTHOR, PAUL, "Las chansons de geste", en su *Essai de poétique médiévale*, Paris: Du Seuil, 1972, pp. 455-66; trad. de Ana María Basarte en *Épica medieval* (ficha de la cátedra).

——, "Le discours de la poésie orale", *Poétique*, 52, 1982, pp. 389-401.

3.1. CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain o el Caballero del León*.

Ediciones

CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain ou Le Chevalier au lion*, ed. de Wendelin Foerster, Halle, 1926.

——, *Yvain ou Le Chevalier au Lion*, ed. de T.B.W. Reid, Manchester: University Press, 1952.

——, *Yvain ou le Chevalier au Lion*, ed. de Mario Roques, Paris: Champion, 1960.

——, *El caballero del león*, ed. de Marie-José Lemarchand, Madrid: Siruela, 1984.

5
——, *El caballero del león*, ed. de Isabel de Riquer, Madrid: Alianza, 1988.

Estudios

- ADLER, A., "Sovereignty in Chrétien's *Yvain*", *PMLA*, 62, 1947, pp. 281-305.
- ALVAR, C., *El rey Arturo y su mundo. Diccionario de mitología artúrica*, Madrid: Alianza, 1991.
- ARMSTRONG, G., "Rescuing the lion: from *Le chevalier au lion* to *La quête del Saint Graal*", *Medium Aevum*, 61, 1992, pp. 17-34.
- AUERBACH, E., "La salida del caballero cortesano", en *Mimesis*, México: FCE, 1950, pp. 121-147.
- BAUMGARTNER, E., "La fontaine au pin", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 31-46.
- CIRLOT, VICTORIA, *La novela artúrica. Orígenes de la ficción en la cultura europea*, Barcelona: Montesinos, 1987.
- DUBOST, F., "Merveilleux et fantastique dans *Le chevalier au lion* de Chrétien de Troyes", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 47-76.
- DUBY, GEORGES, *El amor en la Edad Media y otros ensayos*, Madrid: Alianza, 1991.
- ESPÓSITO, E., "Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (du *Roman de Thèbes* à Chrétien de Troyes)", *Romania*, 410-411, 1982, pp. 197-234; adapt. y trad. de María Cristina Balestrini en *Chrétien de Troyes: Yvain o el Caballero del León* (ficha de la cátedra).
- Frappier
- GRIGSBY, J., "Narrative voices in Chrétien de Troyes", *Modern Philology*, 32, 1979, pp. 261-273.
- GUERREAU, A., "Romans de Chrétien de Troyes et contes folkloriques. Rapprochements thématiques et observations de méthode", *Romania*, 413, 1983, pp. 1-48.
- KELLOGG, J., "Economic and social tensions reflected in the romances of Chrétien de Troyes", *Romance Philology*, 39, 1985, pp. 1-21; trad. de María Cristina Balestrini en *Chrétien de Troyes: Yvain o el Caballero del León* (ficha de la cátedra).
- KELLY, D., "Le jeu de la vérité", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 105-117.
- KÖHLER, E., "Le rôle de la coutume dans les romans de Chrétien de Troyes", *Romania*, 323, 1960, pp. 386-397.
- , *La aventura caballeresca*, Barcelona: Sirmio, 1986.
- KRUGER, Roberta (ed.), *The Cambridge Companion to Medieval Romance*, Cambridge: University Press, 2000.
- LE GOFF, Jacques, *Lo maravilloso y lo cotidiano en el Occidente medieval*, Barcelona: Gedisa, 1991, cap. I: "Lo maravilloso en el Occidente medieval", pp. 9-24, y cap. VII: "Esbozo de análisis de una novela de caballería", pp. 82-115.
- LOOMIS, ROGER S., *Arthurian Literature in the Middle Ages*, Oxford: Oxford University Press, 1959.
- MARACHE, B., "Le Mot et la notion d'aventure dans la 'conjointure' et le 'sen' du *Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 119-138.
- NEWSTEAD, H., "Narrative techniques in Chrétien's *Yvain*", *Romance Philology*, 30, 1977, pp. 431-441.
- NITZE, W.A., "*Yvain* and the myth of the fountain", *Speculum*, 30, 1955, pp. 170-179.
- RÉGNIER-BOHLER, DANIELLE, "Prefacio" a su *La légende arthurienne: le Grial et la Table Ronde*, Paris: Lafont, 1989 (hay traducción de la cátedra).

RIBARD, J., "Yvain et Gauvain dans *Le Chevalier au Lion*. Essai d'interprétation symbolique", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 139-152.

SANTUCCI, M., "La folie dans *Le Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 153-172.

SCAGLIONE, A., *Knights at court. Courtliness, Chivalry and Courtesy. From Ottonian Germany to the Italian Renaissance*, Berkeley: Oxford University of California Press, 1991.

STEWART, G., "La description de la fontaine dans l'*Yvain* de Chrétien de Troyes: un problème d'interprétation", *Romania*, 439-440, 1989, pp. 539-549.

TASKER GRIMBERT, J., "On the prologue of Chrétien's *Yvain*: opening function of Keu's quarrel", *Philological Quarterly*, 64, 1985, pp. 391-397.

UETTI, K., "Chrétien de Troyes' *Yvain*: fiction and sense", *Romance Philology*, 22, 1969, pp. 471-483.

WALTER, Ph., "Temps romanesque et temps mythique: éléments pour une recherche", en Jean DUFOURNET (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'œuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 195-217.

Zumthor, Paul, "Genese et évolution du genre"

3.2. HARTMANN VON AUE, *IWEIN*

Ediciones

HARTMANN VON AUE, *Erec - Iwein*, ed. de Ernst Schwarz, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1967.

HARTMANN VON AUE, *Iwein*, trad. de Víctor Millet, Barcelona: PPU, 1983.

Estudios

BÄUER, Rolf, "Hartmann von Aue - Gestalter und Kritiker ritterlich-höfischer Wervorstellungen Der Helden Minne, Triuwe und Ere", *Literaturgeschichte der Mittelhochdeutschen Blütezeit*, Berlin: Volk u. Wissen, 1990, pp. 186-242 (esp. pp. 211-225).

CORMEAU, Christoph y Wilhelm STÖRMER, *Hartmann von Aue. Epoche, Werke - Wirkung*, München: Beck, 1993.

CRAMER, Thomas, "'Saelde und êre' in Hartmanns Iwein", en H. Kuhn y C. Cormeau (eds.), *Hartmann von Aue*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, pp. 426-449.

GREEN, D. H., *Irony in the Medieval Romance*, Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

HAUG, Walter, "La estructura simbólica del *epos* cortés y su resolución en Wolfram von Eschenbach", *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literatur und Geisteswissenschaft*, 45, 1971, pp. 668-705; trad. de Regula Rohland de Langbehn en *Narrativa europea medieval: contextos alemanes*, ficha de la cátedra.

HUBY, Michel, *L'adaptation des romans courtois en Allemagne au 12e et au 13e Siècle*, Paris, 1968.

KRATINS, Ojars, "Love and Marriage in Three Versions of *The Knight of the Lion*", *Comparative Literature*, XVI, 1964, pp. 29-39; trad. de María Cristina Balestrini en *Chrétien de Troyes: Yvain o el Caballero del León* (ficha de la cátedra).

KUHN, Hugo, "Hartmann von Aue als Dichter", en H. Kuhn y C. Cormeau (eds.), *Hartmann von Aue*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, pp. 68-86.

LINKE, Hansjürgen, *Epische Strukturen in der Dichtung Hartmanns von Aue*, München: Fink, 1968.

RUH, Kurt, "Zur Interpretation von Hartmanns *Iwein*", en H. Kuhn y C. Cormeau (eds.), *Hartmann von Aue*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, pp. 408-425.

- WEHRLI, Max, "Iweins Erwachen", en H. Kuhn y C. Corneau (eds.), *Hartmann von Aue*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, pp. 491-510.
- WOLF, Alois, "Die 'adaptation courtoise'", *GRM*, 27, 1977, pp. 257-268.

4.1. LA DONCELLA DE LA MULA

Ediciones

- La mule sanz fraïn*, ed. de Stephen Lawrence Smith, en *Païen de Maisières "La Mule sanz Fraïn": An Edition*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1968.
- La mule sans frein*, ed. de R. Johnston y D. R. Owen en *Two Old French Gauvain Romances. Le chevalier à l'épée and La mule sans frein*, Edinburgh & London: Scottish Academic Press, 1972.
- La Doncella de la mula*, ed. de Isabel de Riquer, en *El caballero de la espada. La doncella de la mula*, Madrid: Sinuela, 1987, pp. 31-54.

Estudios

- MICHA, A., "Miscellaneous French Romances in Verse", en R. S. Loomis (ed.), *Arthurian Literature in the Middle Ages*, Oxford: Oxford University Press, 1959, pp. 362-365.
- , "Les romans arthuriens", en *Grundriss der romanische Literatur des Mittelalter*, t. IV/I, Heidelberg: Winter, 1974.
- ORR, J., "La Demoiselle a la mure: étude textuelle", *Medium Aevum*, V, 1936, pp. 77-78.
- OWEN, D. R., "Païen de Maisières: A Joke that Went Wrong", *Forum for Moderns Language Studies*, 2, 1966, pp. 192-196.

4.2. HARTMANN VON AUE, EL POBRE ENRIQUE

Ediciones

- HARTMANN VON AUE, *Der arme Heinrich*, ed. de H. Mettke, Leipzig: D.E.D. Bibliographisches Institut, 1974.
- HARTMANN VON AUE, *El Pobre Enrique*, ed. de Ilse M. de Brügger en *Heinrich von Veldeke y Hartmann von Aue*, (fascículo 7 de la *Antología Alemana*), Buenos Aires: Institución Cultural Argentino-Germana, 1963, pp. 56-143.

Estudios

- ASHER, John A., "Motivverdoppelung im *Armen Heinrich*", en Werner Besch (ed.), *Festschrift S. Grosse*, Göttingen: Kümmerle, 1984, pp. 313-323.
- BRÄUER, Rolf, "Der arme Heinrich", Legende vom höfischen 'Aussatz', en *Der Helden Minne. Triuwe und Êre. Literaturgeschichte der neuhochdeutschen Blütezeit*, Berlin: Volk und Wissen, 1990, pp. 232-241.
- EIS, Gerhardt, "Salemitanisches und Unsalemitanisches im *Armen Heinrich* des Hartmann von Aue", *WdF*, 1970, 135-150.
- FREYTAG, H., "Ständisches, Theologisches, Poetologisches. Zu Hartmanns Konzeption des *Armen Heinrich*", *Euphorion*, 81, 1987, pp. 240-261.
- GREEN, H.D., "The Reception of Hartmann's Works: listening, reading or both?", *Modern Language Review*, 81, 1986, pp. 357-368.
- GROSSE, Siegfried, "Die Wirkung des Kontrastes in den tungen Hartmanns von Aue", *WdF*, 15, 1965, pp. 19-28.

- , "Beginn und Ende der erzählenden Dichtungen Hartmanns von Aue", *WdF*, 1970, pp.192-194.
- HUFELAND, K., "Quantitative Gliederung und Quellenkritik, aufgezeigt an Hartmanns Verserzählung 'Der Arme Heinrich'", *WW*, 17, 1967, pp.246-263.
- LINKE, Hansjürgen, "Der arme Heinrich", en *Epische Strukturen in der Dichtung Hartmanns von Aue*, München: Fink 1968, pp.127-134, y notas, 284-293.
- MCDONALD, William C., "The maiden in Hartmann's *Armen Heinrich*. Enite redux?", *DVjs*, 53, 1979, pp.35-48.
- POISAKIEWICZ, Roman, "Zur Chronologie des epischen Werks Hartmanns von Aue", *Euphorion*, 71, 1977, pp. 82-91.
- SEIFFERT, Leslie, "The Maiden's Heart.Legend and fairy-tale in Hartmann's *Der Armen Heinrich*", *DVjs*, 37, 1963, pp.384-405.
- SEIGFRIED, Hans, "Der Schuldbegriff im *Gregorius* und im *Armen Heinrich*", *Euphorion*, 64/2, 1972, pp.162-182.
- SNOW, A., "Heinrich and Mark, two medieval voyeurs", *Euphorion*, 66, 1972, pp. 113-127.
- TOBLER, Eva, "Daz er sin gemahel hiez. Zum *Armen Heinrich* Hartmanns von Aue", *Euphorion*, 81, 1987, pp.315-329.
- WILLSON, Harold B., "Symbol and Reality in *Der Arme Heinrich*", *Modern Language Review*, 53, 1958, pp. 526-536.
- WOLFF, R.A., "Repetition and Key Terms in Hartmann's *Der Arme Heinrich*", *Euphorion*, 72, 1978, pp.332-339.
- ZUTT, H., "Die Rede bei Hartmann von Aue", *DU*, 14/6, 1962.

4.3. WERNHER DER GARTENAERE, *HEIMBRECHT*

Ediciones

- WERNHER DER GARTENAERE, *Die Märe vom Helmbrecht von Wernher dem Gartenære*, ed. de Friedrich Panzer, Tübingen, 1960.
- WERNHER DER GARTENAERE, *El relato de Helmbrecht*, ed. de Juan Probst, en *Postimerias de la época cortesana* (fascículo 12 de la Antología Alemana), Buenos Aires: UBA-Facultad de Filosofía y Letras, 1965, pp. 27-133.

Estudios

- BERTOLD, Luise, "Beobachtungen zum *Meier Helmbrecht*", *GRM*, 34, 1953, pp. 242-244.
- BOESCH, Bruno, "Die Beispielerzählung vom *Helmbrecht*", *DU*, 17: 2, 1964, pp. 36-47.
- FORSTER, Leonard, "Gotelint and the constable", *Modern Language Review*, 43, 1948, pp. 410-411.
- FRÜHMORGEN-VOSS, Hella, "Mittelhochdeutsche weltliche Literatur und ihre Illustration", *DVjs*, 43, 1969, pp. 23-75.
- GANZ, P.F. "On the text of *Meier Helmbrecht*", *Oxford German Studies*, 2, 1967, pp. 25-40.
- ITTENBACH, Max, "Höfische symbolik II Helmbrechts Haube", *DVjs*, 10, 1932, pp. 404-411.
- JACKSON, William E., "Helmbrecht the Father", *Neophilologus*, 56, 1972, pp. 177-180.
- , "Zur Dichtung Neidharts als Quelle für Wehner's *Helmbrecht*", *Sprachkunst*, 11, 1980, pp. 1-18.
- KRAHE, Peter, "Slintezgeu Helmbrecht", *Euphorion*, 73, 1979, pp. 106-120.
- KORBE, Peter, "Function und Gestalt des Prologs in der mittelhochdeutschen nachklassischen Epik des 13 Jahrhunderts", *DVjs*, 43, 1969, pp. 93-102.



- LANGE, G., "Das Gerichtsverfahren gegen den jungen Helmbrecht", *ZfdA*, 99, 1970, pp. 22-234.
- MARGETTS, John. "Gotelint and Helmbrecht", *Neophilologus*, 56, 1972, pp. 50-66.
- MARTINI, F., "Das Bauerntum im deutschen Schrifttum von Anfängen bis zum 16 Jahrh", *DVjs*, 27, 1944, pp. 93-102.
- NEUMANN, R. "Das Märe vom Helmbrecht", en *Kleinere Schriften zur deutschen Philologie des Mittelalters*, Berlin: De Gruyter, 1969, pp. 258-71.
- NORDMEYER, George, "Structure and design in Wernher's *Meier Helmbrecht*", *PMLA*, 67, 1952, pp. 259-287.
- SEELBACH, Ulrich, *Spathofische Literatur und ihre Rezeption im Mittelalter. Studien zum Publikum des Helmbrecht von W. dem Gartenaere*, Berlin: E. Schmidt, 1987.
- STEINBRUCKNER, Bruno F., "Dichter und Schauplatz des Helmbrecht", *Euphorion*, 62, 1968, pp. 378-384.
- TSCHIRSCH, Fritz, "Wernhers *Helmbrecht* in der Nachfolge von Gottfrieds *Tristan*", en Alois Wolf (ed.), *Gottfried von Strassburg*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973, pp. 218-247.
- THIEL, Hans, "*Meier Helmbrecht*", *DU*, 5/6, 1953, pp. 74-83.
- THOMAS, Wesley, "Structure and Interpretation in Four Medieval German Novellas", en William Mc Donald (ed.), *Spectrum Medii Aevi. Essays in Early German Literature in Honor of George Fenwick Jones*, Stuttgart: Kummerle, 1983, pp. 509-520.
- VON TIPPELSKIRCH, Ingrid, "*Zum Helmbrecht*", *Euphorion*, 67, 1973, pp. 60-70.
- WENZEL, Horst, "Helmbrecht wider Habsburg. Das Märe von Wernher dem Gärtner in der Auffassung der zeitgenossen", *Euphorion*, 71, 1977, pp. 230-249.
- WIRTZ, Erika, "*Meier Helmbrecht's cap*", *Modern Language Review*, 49, 1954, pp. 442-450.

5.1. GEOFFREY CHAUCER, *TROILO Y CRISEIDA*

Ediciones

- GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde*, ed. de F.N. Robinson, en *The Works of Geoffrey Chaucer*, Boston: Houghton Mifflin, 1957.
- GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde: A New Edition of the Book of Troilus*, ed. de Barry Windeatt, London: Longman, 1984.
- GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde*, ed. de S. A. Barney, en Larry D. Benson (general editor), *The Riverside Chaucer*, Oxford: Oxford University Press, 1988, pp. 471-585..
- GEOFFREY CHAUCER, *Troilo y Criseida*, ed. de Ana Sáez Hidalgo, Madrid: Gredos, 2001.

Estudios

- BOITANI, Piero (ed.), *Chaucer and the Italian Trecento*, Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- BRODY, S. N., "Making a Play for Criseyde: The Staging of Pandarus's House in Chaucer's *Troilus and Criseyde*", *Speculum*, 73, 1998, pp. 115-140.
- BURROW, J. A., *Medieval Writers and Their Work. Middle English Literature and its Background 1100-1500*, Oxford: University Press, 1982.
- DEAN, James, "Gower, Chaucer and Rhyme Royal", *Studies in Philology*, LXXXVIII, 3, 1991.
- EVANS, M. J., "Makyng Strange: The Narrator (?), the Ending (?) and Chaucer's *Troilus*", *Neuphilologische Mitteilungen*, 87, 1986, pp. 218-28.

- FISHER, John H., "A language Policy for Lancastrian England", *PMLA*, 107:5, 1992, pp. 1167-1180.
- GELLRICH, Jesse, *The Idea of the Book in the Middle Ages: Language Theory, Mythology, and Fiction*, Ithaca & London : Cornell University Press, 1985.
- LAMBERT, Mark, "Telling the Story in *Troilus and Criseyde*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge, University Press, 1986, pp. 59-73.
- MANN, Jill, "Chance and destiny in *Troilus and Criseyde* and the *Knight's Tale*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge, University Press, 1986, pp. 75-92.
- MARTIN, June H., *Love's Fools: Aucassin, Troilus, Calisto and the Parody of Courtly Love*, London: Tamesis, 1972.
- MEHL, Dieter, "Chaucer's narrator : *Troilus and Criseyde* and the *Canterbury Tales*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge : University Press, 1986, pp. 213-226.
- MIDDLETON, Anne, "The Idea of Public Poetry in the Reign of Richard II", *Speculum*, 53, 1978, pp. 94-114.
- NOLAN, Edward Peter: *Now Through a Glass Darkly. Specular Images of Being and Knowing from Virgil to Chaucer*, Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1987.
- PRATT, R. A., "Chaucer and *Le Roman de Troyle et de Criseida*", *Studies in Philology*, 53, 1956, pp. 509-539.
- REALE, Nancy M., "Bitwixen Game and Ernst: *Troilus and Criseyde* as a Post-Boccaccian Response to the *Commedia*", *Philological Quarterly*, 71, 1992, pp. 155-71.
- SÁEZ HIDALGO, ANA, "El *Canticus Troili*: la inserción de un texto lírico en la trama narrativa de *Troilus and Criseyde*", *Revista de Filología Inglesa*, 22, 1999, pp. 111-125.
- SCHIBANOFF, S., "Argus and Argyve: Etymology and Characterization in Chaucer's *Troilus*", *Speculum*, 51, 1976, pp. 647-58.
- SEYMOUR, M. C., "The Manuscripts of Chaucer's *Troilus*", *Scriptorium*, 46, 1992, pp. 107-21.
- STROHM, Paul, "The social and literary scene in England", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge : University Press, 1986, pp. 1-18.
- THOMSON, P. "The 'Canticus Troili': Chaucer and Petrarch", *Comparative Literature*, 11, 1959, pp. 313-28.
- WALLACE, David, "Chaucer's Continental Inheritance: the Early Poems and *Troilus and Criseyde*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge: University Press, 1986, pp 19-37.
- , "Geoffrey of Vinsauf, Geoffrey Chaucer and Boccaccio's 'Rakel Hond'", *Neuphilologische Mitteilungen*, 88, 1987, pp. 27-30.
- WIMSATT, J. I., "Guillaume de Machaut and Chaucer's *Troilus and Criseyde*", *Medium Aevum*, 45, 1976, pp. 277-93.



Lic. María Silvia Delpy
Profesora Asociada a cargo de la
Cátedra de Literatura Europea Medieval